叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 梦想星球(planet Of Dreams) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

梦想星球(Planet of Dreams)

[ðə; ði]['klaɪmət][wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [bluː] , [ænd; ənd] — [best][ʌv; əv][ɔːl] —
The **climate** **was** **perfect** **,** **the** **sky** **was** **always** **blue** **,** **and** **—** **best** **of** **all** **—**
这 气候 曾是 完美的 , 这 天空 曾是 总是 蓝色的 , 和 — 最好的 的 全部 —
['noʊbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .
nobody **had** **to** **work** **.**
无人 有 到 工作 .

气候宜人，天空总是湛蓝的，而且——最棒的是——没有人需要工作。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd]['eniwʌn][wɑːnt] ?
What **more** **could** **anyone** **want** **?**
什么 更多的 可以 任何人 想 ?

还有什么比这更令人向往的呢?

['plænɪt][ʌv; əv] [driːmz]
Planet **of** **Dreams**
行星 的 梦想

梦想星球

[baɪ][dʒeɪmz] [mə'kɪmi] , ['dʒunjɚ] .
By **James** **McKimmey** **,** **Jr** **.**
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米二世

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔrbən]
Illustrated **by** **Paul** **Orban**
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrld] , [ə; eɪ]['taɪni] ['spɪnɪŋ] [gloʊb] ,
IT **WAS** **a** **small** **world** **,** **a** **tiny** **spinning** **globe** **,**
它 曾是 一个 小的 世界 , 一个 微小的 旋转 地球 ,

那是一个很小的世界，一个旋转的小地球仪。

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə] ['weðər] [ænd; ənd][eɪdʒ][baɪ][ɪt'self][ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
placed **in** **the** **universe** **to** **weather** **and** **age** **by** **itself** **until** **the** **end** **of** **things** **.**
放置 在 这 宇宙 到 天气 和 年龄 经过 本身 直到 这 结尾 的 事物 .

被放置在宇宙中，任其自行风吹雨打、自然衰老，直至万物终结。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [er] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪts] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['fɜːrtl] ,
But **because** **its** **air** **was** **good** **and** **its** **earth** **was** **fertile** **,**
但 因为 它是 空气 曾是 好的 和 它是 地球 曾是 沃 ,

但因为那里的空气清新，土壤肥沃，

['dænjəl] - [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
Daniel **Loveral** **had** **placed** **a** **finger** **upon** **a** **map** **and** **said** **,** **"** **This** **is** **the**
丹尼尔 - 有 放置 一个 手指 之上 一个 地图 和 说 , " 这 是 这
['plænɪt] .
planet **.**
行星 .

丹尼尔·洛弗拉尔把手指放在地图上说："这就是星球。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] ['plænɪt] .
This **is** **the** **Dream** **Planet** **.**
这 是 这 梦 行星 .

这里是梦幻星球。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	That	was	two	years	before	,	back	on	Earth	.
"	那	曾是	二	年	前	,	后退	在	地球	.

那是两年前的事了，当时我还在地球上。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [flɑːk] [hæd; həd] [ʃɑːt] [θruː] [speɪs] ,

And	now	Loveral	with	his	selected	flock	had	shot	through	space	,
和	现在	-	和	他的	已选	群	有	射击	通过	空间	,

现在，洛弗拉尔带着他挑选的羊群飞向了太空。

[tuː; tə] [laɪt] [laɪk] ['tʃʌklɪŋ] [giːs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	light	like	chuckling	geese	upon	the	planet	,	to	feel	the	effect	of	their
到	光	喜欢	轻笑	鹅	之上	这	行星	,	到	感觉	这	影响	的	他们的

[driːmz] [kʌm] [truː] .

dreams	come	true	.
梦境	来	真的	.

像欢快的鹅群一样照亮这颗星球，感受梦想成真的喜悦。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][desk] [waɪl]

Loveral	was	sitting	in	his	office	,	drumming	his	long	fingers	against	his	desk	while
-	曾是	坐着	在	他的	办公室	,	打鼓	他的	长的	手指	反对	他的	桌子	尽管

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

洛弗拉尔坐在办公室里，修长的手指轻轻敲着桌子，同时念着名字。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , [tikt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Atkinson	,	ticked	through	his	brain	like	the	sound	of	a	sewing	machine	.
阿特金森	,	勾选	通过	他的	脑	喜欢	这	声音	的	一个	缝纫	机器	.

阿特金森的声音像缝纫机的声音一样在他脑海里回荡。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , - [æskt] [hɪm'self] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst]

Would	he	be	the	only	one	,	Loveral	asked	himself	,	or	was	he	just	the	first
会	他	是	这	仅有的	一	,	-	问	他自己	,	或者	曾是	他	只是	这	第一的

?

?
?

洛弗拉尔心想，他会是唯一一个吗？还是他只是第一个？

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] - , [æz; əz] ['liːdər] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,

In	either	case	,	it	was	up	to	Loveral	,	as	leader	and	guiding	hand	,
在	任何一个	案件	,	它	曾是	向上	到	-	,	作为	领导者	和	指导	手	,

无论哪种情况，最终都取决于领导者和指导者洛弗拉尔。

[tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

to	stop	this	thing	and	stop	it	quickly	.
到	停止	这	事物	和	停止	它	迅速地	.

阻止这件事，而且要尽快阻止。

- [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]

Loveral	stood	up	and	put	on	his	jacket	,	although	there	was	no	need	for
-	站立	向上	和	放	在	他的	夹克	,	虽然	那里	曾是	不	需要	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

洛弗拉尔站起身，穿上外套，尽管他并不需要这样做。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] .

other	than	the	formality	it	gave	his	figure	.
其他	比	这	正式	它	给予	他的	数字	.

除了使他的身形显得更加正式之外。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [braɪt] [deɪ] ,

He	stepped	out	of	his	office	into	a	clear	bright	day	,
他	步	出去	的	他的	办公室	进入	一个	清除	明亮的	天	,

他走出办公室，迎接他的是晴朗明媚的一天。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

where	the	air	was	clean	and	fresh	in	his	lungs	,
在哪里	这	空气	曾是	干净的	和	新鲜的	在	他的	肺	,

那里空气清新洁净，让他的肺感觉舒畅。

[æt; ət][wʌns] [laɪk] [frɔːst][ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [swiːt] [pər'fjuːm] .

at	once	like	frost	and	fire	and	sweet	perfume	.
在	一次	喜欢	霜	和	火	和	甜的	香水	.

既像霜，又像火，还像甜美的香水。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,

He	walked	along	a	winding	path	,
他	步行	沿着	一个	绕线	小路	,

他沿着蜿蜒的小路走着，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ][slɪm] - [nekt] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hedʒ] [huːz] ['iːv(ə)n]

which	was	bordered	by	slim	-	necked	flowers	and	a	short	hedge	whose	even
哪个	曾是	带边框	经过	苗条的	-	颈部	花朵	和	一个	短的	对冲	谁	甚至

[klɪpt] [laɪnz][wɜːr; wər][kept] [niːt] [baɪ]['taɪərləs]['roʊbɑːt][hændz] .

clipped	lines	were	kept	neat	by	tireless	robot	hands	.
剪辑	线条	是	保留	整洁的	经过	不知疲倦	机器人	双手	.

周围环绕着细颈花卉和矮篱笆，修剪整齐的线条由不知疲倦的机器人双手保持得一丝不苟。

[triːz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]

Trees	pointed	to	a	blue	sky	,	rocking	and	fluttering	their	leaves	in	a	soft
树木	尖	到	一个	蓝色的	天空	,	摇滚	和	飘动	他们的	树叶	在	一个	柔软的

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

树木指向蓝天，在微风中摇曳生姿，树叶飘动。

[ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [mə'tælɪk] ['haʊzɪz] [leɪ] ['piːsfəli] [bɪ'jɑːnd] [ɪn] ['wʊdɪd] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd][ə'pɑːn]

and	glinting	metallic	houses	lay	peacefully	beyond	in	wooded	hollows	and	upon
和	闪闪发光	金属	房屋	躺	和平地	超过	在	树木繁茂的	空心	和	之上

[slaɪt] [hɪlz] .

slight	hills	.
轻微	丘陵	.

远处，闪闪发光的金属房屋静静地坐落在树木繁茂的山谷和缓坡上。

[ə; eɪ] [hoʊl] [smɔːl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [set][ðer; ðər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

A	whole	small	world	was	before	his	eyes	,	set	there	upon	his	direction	,
一个	所有的	小的	世界	曾是	前	他的	眼睛	,	放	那里	之上	他的	方向	,

一个完整的小世界展现在他眼前，任他掌控。

[meɪn'teɪnd] [baɪ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kəm'pleks] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [leɪ]

maintained	by	himself	with	the	help	of	a	dozen	complex	machines	which	lay
维持	经过	他自己	和	这	帮助	的	一个	打	复杂的	机器	哪个	躺

[lɔkt] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ruːm] [fɔːr; fər]['oʊnli][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə] [tʌtʃ] .

locked	and	sealed	in	the	Maintenance	Room	for	only	his	fingers	to	touch	.
已锁定	和	密封	在	这	维护	房间	为了	仅有的	他的	手指	到	触碰	.

他独自一人借助十几台复杂的机器进行维护，这些机器被锁在维修室里，只有他才能触碰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][fɔːr; fər] - , [ʌp][æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə][wɜːrk][ʌn'tɪl] [diːp] [naɪt] ,

It	was	a	busy	life	for	Loveral	-	,	up	at	dawn	to	work	until	deep	night	,
它	曾是	一个	忙碌的	生活	为了	-	-	,	向上	在	黎明	到	工作	直到	深的	夜晚	,

洛弗拉尔的生活非常忙碌，每天黎明即起，一直工作到深夜。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɑːk] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['spɪrɪt] - ['kɪlɪŋ] ['leɪbər] .

keeping	his	flock	happy	and	free	from	spirit	-	killing	labor	.
保持	他的	群	快乐的	和	自由的	从	精神	-	杀	劳动	.

让他的羊群快乐，免受令人丧失精神的劳作之苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][plæn] ,

But	it	was	a	perfect	plan	,
但	它	曾是	一个	完美的	计划	,

但这却是一个完美的计划。

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

one	which	had	been	tested	and	turned	in	his	mind	for	years	.
一	哪个	有	到过	测试	和	转向	在	他的	头脑	为了	年	.

这是他多年来反复思考和琢磨的事情。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt]

If	he	had	to	work	hard	to	keep	it	running	smoothly	,	that	was	all	right	.
如果	他	有	到	工作	难的	到	保持	它	跑步	顺利	,	那	曾是	全部	正确的	.

:

如果他必须努力工作才能保证一切顺利运转，那也无妨。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['hæpiːɚ] .

In	fact	,	he	had	never	been	happier	.
在	事实	,	他	有	绝不	到过	更快乐	.

事实上，他从未如此快乐过。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Now	,	however	,	there	was	this	business	about	Atkinson	.
现在	,	然而	,	那里	曾是	这	商业	关于	阿特金森	.

然而，现在又出现了关于阿特金森的事情。

- [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Loveral	was	disturbed	about	that	.
-	曾是	不安	关于	那	.

洛弗拉尔对此感到不安。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] ,

He	walked	on	,
他	步行	在	,

他继续往前走，

['oʊvər][ðə; ði]['kwaɪət][pæθ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd]

over	the	quiet	path	which	would	lead	to	the	house	where	Atkinson	and
超过	这	安静的	小路	哪个	会	带领	到	这	房子	在哪里	阿特金森	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] .

his	wife	lived	.
他的	妻子	居住地	.

沿着那条通往阿特金森夫妇居住的房屋的安静小路走去。

- [smaɪld] , [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]['eni] ['hæpi] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Loveral	smiled	,	in	readiness	for	any	happy	face	that	might	appear	before	him	,
-	微笑	,	在	准备就绪	为了	任何	快乐的	脸	那	可能	出现	前	他	,

洛弗拉尔面带微笑，随时准备迎接任何可能出现在他面前的笑脸。

[tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] [aɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]

to	greet	him	,	to	show	with	thankful	eyes	appreciation	for	his	wonderful
到	迎接	他	,	到	展示	和	感恩	眼睛	欣赏	为了	他的	精彩的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

向他致意，用充满感激的眼神表达对他的美好世界的欣赏。

[bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [brɔːt] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] .

But	that	,	too	,	brought	thoughts	that	were	a	bit	disturbing	.
但	那	,	也	,	带来	想法	那	是	一个	少量	令人不安	.

但这也引发了一些令人不安的想法。

['leɪtli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fjuː] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] .

Lately	there	had	been	few	such	faces	.
最近	那里	有	到过	很少	这样的	面孔	.

最近很少见到这样的面孔了。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]

Most	of	his	flock	no	longer	seemed	to	care	about	walking	along	the	cultivated
最多	的	他的	群	不	更长	似乎	到	关心	关于	步行	沿着	这	栽培

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

他的羊群似乎大部分都不再在意沿着修整好的小路行走了。

[ɔːr]['smaɪlɪŋ] , [ɔːr] ['nɑːdɪŋ] , [ɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [hɪr] [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðer; ðər] .

or	smiling	,	or	nodding	,	or	touching	a	leaf	here	or	a	flower	there	.
或者	微笑	,	或者	点头	,	或者	接触	一个	叶子	这里	或者	一个	花	那里	.

或者微笑，或者点头，或者触摸这里的一片叶子或那里的一朵花。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [diːp] [ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

They	preferred	,	it	appeared	,	to	remain	deep	inside	their	houses	,
他们	首选	,	它	出现	,	到	保持	深的	里面	他们的	房屋	,

他们似乎更喜欢待在自己的房子深处。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [driːm]

as	though	they	might	have	become	tired	of	the	soft	perfection	of	Dream
作为	尽管	他们	可能	有	变得	疲劳的	的	这	柔软的	完美	的	梦

['plænɪt] .

Planet	.
行星	.

仿佛他们已经厌倦了梦幻星球的温柔完美。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['wɪri] [ʌv; əv]['kwaɪət] [wʊdz] [ænd; ənd] [swiːt] [bɜːrd] -

As	though	they	might	have	become	weary	of	quiet	woods	and	sweet	bird	-
作为	尽管	他们	可能	有	变得	厌倦	的	安静的	树林	和	甜的	鸟	-

['mjuːzɪk][ɔːr][ə; eɪ][skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [bluː] .

music	or	a	sky	which	was	always	blue	.
音乐	或者	一个	天空	哪个	曾是	总是	蓝色的	.

仿佛他们已经厌倦了静谧的树林和甜美的鸟鸣，或是永远湛蓝的天空。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , ['pʌzlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Loveral	shook	his	head	as	he	walked	,	puzzling	out	his	thoughts	.
-	摇晃	他的	头	作为	他	步行	,	令人费解	出去	他的	想法	.

洛弗拉尔边走边摇头，理清思绪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [əˈbaʊt] ['sɜːrt(ə)nli] .

It	was	strange	,	but	nothing	to	worry	about	certainly	.
它	曾是	奇怪的	,	但	没有什么	到	担心	关于	当然	.

这事儿挺奇怪的，但肯定没什么好担心的。

[dʒʌst] [ðɪs] ['bɪznəs] [əˈbaʊt]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

Just	this	business	about	Atkinson	.
只是	这	商业	关于	阿特金森	.

就是关于阿特金森的这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wɜːri] .

That	was	his	only	worry	.
那	曾是	他的	仅有的	担心	.

这是他唯一的担忧。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [loʊ] ['kəːviŋ] [haʊs] ,

He	came	slowly	up	a	hill	,	the	top	of	which	held	a	low	curving	house	,
他	来了	缓慢地	向上	一个	爬坡道	,	这	顶部	的	哪个	握住	一个	低的	弯曲	房子	,

他缓缓爬上一座小山，山顶上有一座低矮的弧形房子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ruːf] [ænd; ənd] [waɪd] , ['swiːpɪŋ] ['wɪndoʊz] .

with	a	silver	roof	and	wide	,	sweeping	windows	.
和	一个	银	屋顶	和	宽的	,	扫荡	视窗	.

银色的屋顶和宽大的落地窗。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [diːp] [red] ['flaʊərz] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

There	were	yellow	and	blue	and	deep	red	flowers	,	skirting	the	sides	of
那里	是	黄色的	和	蓝色的	和	深的	红色的	花朵	,	裙边	这	侧面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

房子周围开满了黄色、蓝色和深红色的花朵。

[ænd; ənd] [griːn] ['aɪvi] [gruː] ['θɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɪndoʊz] .

and	green	ivy	grew	thickly	between	the	glistening	windows	.
和	绿色的	常春藤	生长	浓密	之间	这	闪闪发光	视窗	.

闪闪发光的窗户之间长满了茂密的绿色常春藤。

[ðə; ði] [lɔːn] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['liːfi] [triːz] [ænd; ənd] [raʊnd] [bʊʃɪz] ,

The	lawn	,	dotted	with	small	leafy	trees	and	round	bushes	,
这	草地	,	虚线	和	小的	绿叶	树木	和	圆形的	灌木丛	,

草坪上点缀着枝繁叶茂的小树和圆灌木，

[sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['peɪntɪŋ] .

sloped	down	from	the	front	of	the	house	,	looking	like	a	carefully	arranged	painting	.
倾斜的	向下	从	这	正面	的	这	房子	,	寻找	喜欢	一个	小心	安排	绘画	.

从房子正面向下倾斜，看起来像一幅精心布置的画作。

- [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] ['kaɪndli] [aɪz] .

Loveral	pressed	a	button	beside	a	shining	door	and	waited	,	smiling	through	his	pale	blue	kindly	eyes	.
-	按下	一个	按钮	旁	一个	灼灼	门	和	等待	,	微笑	通过	他的	苍白	蓝色的	亲切地	眼睛	.

洛弗拉尔按下闪亮的门旁的一个按钮，静静地等待着，他那双浅蓝色的、和蔼的眼睛里带着微笑。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [ə'pɪrd] ['æftər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

ATKINSON	appeared	after	several	moments	and	stood	blinking	at	him	.
阿特金森	出现	后	一些	时刻	和	站立	眨眼	在	他	.

过了好一会儿，阿特金森出现了，他眨着眼睛看着他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['iːv(ə)n] ['θɪnər] , - ['noʊtɪst] .

She	was	a	thin	woman	,	who	seemed	to	have	gotten	even	thinner	,	Loveral	noticed	.
她	曾是	一个	薄的	女士	,	WHO	似乎	到	有	获得	甚至	更薄	,	-	注意到	.

洛弗拉尔注意到，她是个很瘦的女人，而且似乎变得更瘦了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] .

She	was	working	her	fingers	at	the	neck	of	her	dress	.
她	曾是	在职的	她	手指	在	这	脖子	的	她	裙子	.

她正用手指摩挲着裙子的领口。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lɪps] ['weivəd] .

She	smiled	but	her	lips	wavered	.
她	微笑	但	她	嘴唇	犹豫不决	.

她笑了，但嘴唇却有些颤抖。

" [maɪ] [dɪr] , " - ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [vɔɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	My	dear	,	"	Loveral	greeted	her	in	his	soft	voice	,	showing	the	goodness	in	his	eyes	.
"	我的	亲爱的	,	"	-	问候	她	在	他的	柔软的	嗓音	,	显示	这	善良	在	他的	眼睛	.

"亲爱的，"洛弗拉尔用温柔的声音向她问好，眼中流露出善良的神情。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	nodded	her	recognition	,	opening	her	mouth	without	speaking	.
她	点头	她	认出	,	开幕	她	嘴	没有	请讲	.

她点头表示认出了她，张了张嘴，但没有说话。

" [meɪ] [aɪ] ? " [sed] - ['faɪnəli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

"	May	I	?	"	said	Loveral	finally	,	waving	his	long	fingers	toward	the	living	room	.
"	可能	我	?	"	说	-	最后	,	挥手	他的	长的	手指	朝向	这	活的	房间	.

"我可以吗？"洛弗拉尔终于开口说道，同时朝客厅挥了挥修长的手指。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	woman	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	女士	.

"哦，是的，"女人说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . - .

"	Of	course	,	Mr	.	Loveral	.
"	的	课程	,	先生	.	-	.

"当然，洛弗拉尔先生。"

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] - [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] .

"	And	as	she	spoke	Loveral	had	the	impression	she	might	suddenly	begin	crying	.
"	和	作为	她	辐	-	有	这	印象	她	可能	突然	开始	哭泣	.

"当她说话时，洛弗拉尔感觉她可能会突然哭起来。"

- ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Loveral	followed	the	woman	into	the	house	,
-	随后	这	女士	进入	这	房子	,

洛弗拉尔跟着那女人进了屋，

['noʊtɪsɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [weɪ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] .

noticing	all	over	again	the	precise	way	everything	had	been	arranged	.
注意到	全部	超过	再次	这	精确的	方式	一切	有	到过	安排	.

再次注意到所有东西的摆放方式都非常精确。

[ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] [sɔːft] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	rug	was	soft	beneath	his	feet	,
这	小地毯	曾是	柔软的	下面	他的	脚	,

地毯踩在他脚下很柔软。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

and	the	light	came	in	through	the	windows	in	such	a	way	that	it	,	too	,
和	这	光	来了	在	通过	这	视窗	在	这样的	一个	方式	那	它	,	也	,

[bɪ'keɪm] [sɔːft] .

became	soft	.
成为	柔软的	.

光线透过窗户照射进来，也变得柔和起来。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [moʊldɪd][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi][moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['restɪd]

The	furniture	,	molded	to	hold	a	human	body	most	comfortably	,	rested
这	家具	,	模制	到	抓住	一个	人类	身体	最多	舒适地	,	休息

[ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

about	the	room	in	perfect	efficiency	.
关于	这	房间	在	完美的	效率	.

家具造型符合人体工学，能够最舒适地贴合人体，完美地摆放在房间里。

" [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][soʊ] ['lʌvli] , " - [sed] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪt][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	Your	place	is	so	lovely	,	"	Loveral	said	,	out	of	his	old	habit	from	Earth	.
"	你的	地方	是	所以	迷人的	,	"	-	说	,	出去	的	他的	老的	习惯	从	地球	.

“你的地方真漂亮，”洛弗拉尔说，这是他从地球上养成的旧习惯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

But	his	words	seemed	to	ring	strangely	in	the	quiet	,	because	it	was
但	他的	字	似乎	到	戒指	奇怪的	在	这	安静的	,	因为	它	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'reɪndʒmənt] ,

his	own	arrangement	,
他的	自己的	安排	,

但他的话语在寂静中显得格外刺耳，因为这是他自己安排的。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .

like	all	the	other	rooms	on	the	planet	.
喜欢	全部	这	其他	房间	在	这	行星	.

就像地球上所有其他房间一样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['stændɪŋ] [θɪn] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd]

And	Mrs	.	Atkinson	,	standing	thin	and	nervous	before	him	,	had
和	太太	.	阿特金森	,	常设	薄的	和	紧张的	前	他	,	有

['nʌθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

nothing	,	after	all	,	to	do	with	it	.
没有什么	,	后	全部	,	到	做	和	它	.

而站在他面前，瘦削而紧张的阿特金森太太，其实与此事毫无关系。

[ðə; ði] ['klenlinəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊbɑːt] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	cleanliness	was	the	work	of	his	robot	machines	,	the	planning	his	own	.
这	清洁	曾是	这	工作	的	他的	机器人	机器	,	这	规划	他的	自己的	.

清洁工作是他的机器人完成的，而规划工作则是他自己完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['kɔmplɪməntɪŋ] [hɪm'self] .

It	was	like	complimenting	himself	.
它	曾是	喜欢	赞美	他自己	.

这就像是在自我吹捧。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [stʊd] , ['smaɪlɪŋ][hɪz; ɪz][moʊst] [bə'nevələnt] [smaɪl][tuː; tə]

He	cleared	his	throat	and	stood	,	smiling	his	most	benevolent	smile	to
他	已清除	他的	喉	和	站立	,	微笑	他的	最多	仁慈	微笑	到

[ˌriːə'ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

reassure	Mrs	.	Atkinson	.
保证	太太	.	阿特金森	.

他清了清嗓子，站起身来，露出最和蔼可亲的笑容，以安抚阿特金森太太。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] .
" Ah , my dear .
" 啊 , 我的 亲爱的 .

“啊，我的爱人。”

[ɪz] [dʒɔːrdʒ] [əˈbaʊt] ?
Is George about ?
是 乔治 关于 ?

乔治在吗?

" [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd] [ˈskitəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" Again , the woman's hand skittered to her throat .
" 再次 , 这 女性的 手 四处乱窜 到 她 喉 .

女人的手再次迅速摸向自己的喉咙。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [ɪl] , [ˈʃʊrli] ?
" He's not ill , surely ?
" 他是 不是 患病的 , 一定 ?

“他肯定没生病吧？”

" - [æskt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsɪli] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fuːdz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
" Loveral asked , although this , too , was silly , because foods , selected
" - 问 , 虽然 这 , 也 , 曾是 愚蠢的 , 因为 食物 , 已选
[ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˈʌtmoʊst][nuˈtrɪʃ(ə)n] ,
and prepared for utmost nutrition ,
和 准备 为了 极致 营养 ,

“洛弗拉尔问道，尽管这个问题也很愚蠢，因为食物都是经过精心挑选和准备，以达到最佳营养效果的。”

[pækt] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dəuld] [aʊt][ɪn] [ˈwiːkli] [ˈkwɑːntətiz] , [pjʊrəˌfaɪd] [er] , [dɪˈziːz] -
packed and frozen to be doled out in weekly quantities , purified air , disease -
包装 和 冷冻 到 是 施 出去 在 每周 数量 , 纯化 空气 , 疾病 -
[ˈkɪlɪŋ] [ˈsɪərəmz] ,
killing serums ,
杀 血清 ,

包装冷冻后按周分发，净化空气，杀菌血清，

[ˈsɪmpli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈfoʊldərz][ɑːn][ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] - [oʊn] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]
simply written folders on exercise , and of course Loveral's own philosophies of
简单地 书面 文件夹 在 锻炼 , 和 的 课程 - 自己的 哲学 的
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

简明扼要的文件夹里记录着锻炼方法，当然还有洛弗拉尔本人关于安静的理念。

[ˈpiːsf(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] — [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrdɪd] [wel] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [driːm] [ˈplænəts] [flɑːk] .
peaceful living — all of this guarded well the health of Dream Planet's flock .
和平 活的 — 全部 的 这 守卫 出色地 这 健康 的 梦 行星的 群 .

和平的生活——这一切都很好地保障了梦幻星球上的羊群的健康。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The woman shook her head .
这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

" [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [faɪn] .
" No , George is fine .
" 不 , 乔治 是 美好的 .

“不，乔治没事。”

[ˈhiːz] [dʒʌst] — [ˈsliːpɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] . "
He's just — sleeping , I think . "
他是 只是 — 睡眠 , 我 思考 . "

我想他只是在睡觉。

" [rest] [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['faɪnɪst]['tɑːnɪk] , " [sed] - ,
" Rest is nature's finest tonic , " said Loveral ,
" 休息 是 自然的 最好的 补品 , " 说 - ,

"休息是大自然最好的良药，"洛弗拉尔说。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and hearing his voice thought suddenly there was hardly anything he could
和 听力 他的 嗓音 想法 突然 那里 曾是 几乎 任何事物 他 可以
[seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [wɜːrld] .
say any more that might not sound a bit out of place in this peaceful world .
说 任何 更多的 那 可能 不是 声音 一个 少量 出去 的 地方 在 这 和平 世界 .

听到他的声音，他突然意识到，在这个和平的世界里，他几乎说什么都显得有些格格不入了。

[rest] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɑːnɪk] .
Rest to the man who had nothing to do ceased to be a tonic .
休息 到 这 男人 WHO 有 没有什么 到 做 停止 到 是 一个 补品 .

对于无所事事的人来说，休息不再是一种慰藉。

" [jes] , [jes] , " [sed] - .
" Yes , yes , " said Loveral .
" 是的 , 是的 , " 说 - .

"是的，是的，"洛弗拉尔说道。

" [meɪ] [wiː; wi][dʒʌst][sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ?
" May we just sit down , my dear ?
" 可能 我们 只是 坐 向下 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，我们能坐下吗？"

" ['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [dʒɜːrk] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðen]
" Mrs . Atkinson jerked a hand toward one of the chairs and then
" 太太 . 阿特金森 猛地一抖 一个 手 朝向 一 的 这 椅子 和 然后
[wuːnd] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
wound her fingers .
伤口 她 手指 .

"阿特金森太太猛地伸手去够其中一把椅子，然后转动手指。"

- [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , ['smaɪlɪŋ][hɪz; ɪz][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .
Loveral sat down and leaned back , smiling his most charming smile .
- 卫星 向下 和 倾斜 后退 , 微笑 他的 最多 迷人 微笑 .

洛弗拉尔坐了下来，向后靠去，露出了他最迷人的笑容。

" [pər'hæps] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [ə'weɪkən]['æftər][ə; eɪ][bɪt] ? "
" Perhaps George might awaken after a bit ? "
" 也许 乔治 可能 觉醒 后 一个 少量 ? "

"或许乔治过一会儿就会醒过来？"

" [oʊ] , [jes] , " [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flɪkərɪŋ] ,
" Oh , yes , " the woman said , her eyes flickering ,
" 哦 , 是的 , " 这 女士 说 , 她 眼睛 闪烁 ,

"哦，是的，"女人说着，眼神闪烁了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn] [tʃer] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɪn]
and she sat upon the edge of one chair , like a bird perched upon a thin
和 她 卫星 之上 这 边缘 的 一 椅子 , 喜欢 一个 鸟 栖息 之上 一个 薄的
['waɪər] .
wire .
金属丝 .

她坐在椅子边缘，就像一只鸟栖息在细细的电线上。

- ['weɪtɪd] , [legz] [krɔːst] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪlkən] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]

Loveral	waited	,	legs	crossed	,	leaning	his	head	back	against	the	silken	softness	of
-	等待	,	腿	交叉	,	倾斜	他的	头	后退	反对	这	丝	柔软	的

[ðə; ði] [tʃer] .

the	chair	.
这	椅子	.

洛弗拉尔盘腿而坐，头向后靠在丝滑柔软的椅子上，静静地等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][rɪ'læks] [ðiːz] [deɪz] .

It	was	so	good	to	relax	these	days	.
它	曾是	所以	好的	到	放松	这些	天	.

这几天好好放松了一下，感觉真好。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .

The	business	of	watching	and	of	caring	for	his	flock	was	trying	.
这	商业	的	观看	和	的	关怀	为了	他的	群	曾是	尝试	.

照看和照料他的羊群是一件很辛苦的事。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [æn; ən][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens]

When	you	have	brought	an	entire	community	of	people	at	great	expense
什么时候	你	有	带来	一个	全部的	社区	的	人们	在	伟大的	费用

[θruː] [speɪs] ,

through	space	,
通过	空间	,

当你花费巨资将整个社区的人带到太空时，

[ˌgɛrən'tiːɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['kɑːnstənt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz] ,

guaranteeing	to	give	them	a	life	of	constant	comfort	and	ease	,
保证	到	给	他们	一个	生活	的	持续的	舒适	和	舒适	,

保证让他们过上始终舒适轻松的生活，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [driːm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

so	that	they	might	dream	and	think	as	they	wander	through	the	flowers	and
所以	那	他们	可能	梦	和	思考	作为	他们	漫步	通过	这	花朵	和

[ðə; ði] [liːvz] ,

the	leaves	,
这	树叶	,

这样，当他们漫步于花叶之间时，便可以做梦和思考。

[ðer; ðər] [θɔːts] [klenzd] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ə'baʊt][wɜːrk][ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]

their	thoughts	cleansed	of	worry	about	work	and	responsibility	,	then	you	have
他们的	想法	已清洗	的	担心	关于	工作	和	责任	,	然后	你	有

[ə; eɪ][dʒɑːb] .

a	job	.
一个	工作	.

当他们不再为工作和责任担忧时，你就拥有了一份工作。

- [wʌz; wəz][moʊst] ['bɪzi] , ['bɪzir] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [welθ] ['evər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]

Loveral	was	most	busy	,	busier	than	his	heritage	of	wealth	ever	before	had
-	曾是	最多	忙碌的	,	更繁忙	比	他的	遗产	的	财富	曾经	前	有

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

洛弗拉尔非常忙碌，比他以往拥有的财富所能让他忙碌的任何时候都要多得多。

['siːɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] .

seeing	to	all	of	this	.
看到	到	全部	的	这	.

负责安排这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][moʊst]['kɑːntent] — [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .

But	he	also	was	most	content	—	with	everything	except	Atkinson	.
但	他	还	曾是	最多	内容	—	和	一切	除了	阿特金森	.

但他对一切都非常满意，除了阿特金森。

['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['tiːtəd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,

Mrs	.	Atkinson	teetered	on	the	edge	of	her	chair	,
太太	.	阿特金森	摇摇欲坠	在	这	边缘	的	她	椅子	,

阿特金森太太摇摇晃晃地坐在椅子边上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][goʊ]['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi]

as	though	she	might	at	any	moment	go	flying	across	the	room	in	a	crazy
作为	尽管	她	可能	在	任何	片刻	去	飞行	穿过	这	房间	在	一个	疯狂的

[dʒaɪ'reɪʃn] .

gyration	.
旋转	.

仿佛她随时都会疯狂地旋转着飞过房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [aɪz] , - ['noʊtɪst] , [waɪl] [hiː; hi] ['piːsfəli]

There	was	something	about	her	eyes	,	Loveral	noticed	,	while	he	peacefully
那里	曾是	某物	关于	她	眼睛	,	-	注意到	,	尽管	他	和平地

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

nodded	in	the	chair	.
点头	在	这	椅子	.

洛弗拉尔注意到她的眼睛里有些特别的东西，他一边说着，一边平静地点了点头。

[fɪr] , [pər'hæps] .

Fear	,	perhaps	.
害怕	,	也许	.

或许是恐惧。

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi]['prɑːbəbli][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

If	so	,	he	probably	had	been	right	.
如果	所以	,	他	大概	有	到过	正确的	.

如果真是这样，他很可能是对的。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪm'self] , ['lɪsnɪŋ] .

He	tightened	himself	,	listening	.
他	收紧	他自己	,	聆听	.

他绷紧了神经，侧耳倾听。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] .

There	it	was	again	.
那里	它	曾是	再次	.

它又出现了。

[ðə; ði] [saʊnd] .

The	sound	.
这	声音	.

声音。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [nɪr] [ðə; ði]

Just	as	he	had	heard	it	a	day	before	when	he	had	passed	near	the
只是	作为	他	有	听到	它	一个	天	前	什么时候	他	有	通过了	靠近	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

就像他前一天路过这栋房子附近时听到的那样。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] .

He	leaned	forward	quickly	.
他	倾斜	向前	迅速地	.

他猛地向前倾身。

['mɪsɪz] . ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [dʒʌmpt] .

Mrs	.	**Atkinson**	**jumped**	.
太太	.	阿特金森	跳了起来	.

阿特金森太太跳了起来。

- [smaɪld] .

Loveral	**smiled**	.
-	微笑	.

洛弗拉尔笑了。

" ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [maɪ] [dɪr] ? "

"	**Didn't**	**I**	**hear**	**a**	**noise**	**of**	**some**	**sort**	**,**	**my**	**dear**	**?**	**"**
"	没有	我	听到	一个	噪音	的	一些	种类	,	我的	亲爱的	?	"

"亲爱的，我刚才是不是听到了什么声音？"

" [nɔɪz] ?

"	**Noise**	**?**
"	噪音	?

"噪音?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ]

"	**the**	**woman**	**said**	**,**	**as**	**though**	**her**	**own**	**voice**	**were**	**the**	**sound**	**of**	**an**	**echo**
"	这	女士	说	,	作为	尽管	她	自己的	嗓音	是	这	声音	的	一个	回声

.

:

.

"那女人说道，仿佛她自己的声音是回声。"

" [æn; ən] [ɑ:d] [nɔɪz] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] .

"	**An**	**odd**	**noise**	**,**	**"**	**Loveral**	**said**	**,**	**his**	**eyes**	**searching**	**.**
"	一个	奇怪的	噪音	,	"	-	说	,	他的	眼睛	搜索	.

"奇怪的声音，"洛弗拉尔说着，目光四处搜寻。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] ['flʌtəd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [dres] .

The	**woman's**	**hands**	**fluttered**	**about**	**her**	**dress**	**.**
这	女性的	双手	飘动	关于	她	裙子	.

女人的双手在裙摆间不安地摆动着。

- [stʊd] [ʌp] .

Loveral	**stood**	**up**	**.**
-	站立	向上	.

洛弗拉尔站了起来。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [glɑ:nst] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] ?

"	**Would**	**you**	**mind**	**if**	**I**	**just**	**glanced**	**about**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	会	你	头脑	如果	我	只是	瞥了一眼	关于	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，我可以四处看看吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪdnt] ['ænsər] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]

"	**The**	**woman**	**didn't**	**answer**	**,**	**but**	**Loveral**	**was**	**already**	**moving**	**across**	**the**	**room**
"	这	女士	没有	回答	,	但	-	曾是	已经	移动	穿过	这	房间

[tɔ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] .

toward	**a**	**door**	**.**
朝向	一个	门	.

"那女人没有回答，但洛弗拉尔已经穿过房间，走向一扇门。

[hi:; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ə; eɪ][hɔ:l] .

He	**opened**	**it**	**and**	**walked**	**down**	**a**	**hall**	**.**
他	打开	它	和	步行	向下	一个	大厅	.

他打开门，沿着走廊走了下去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [strɔːŋgər] .
The noise grew stronger .
这 噪音 生长 更强 .

噪音越来越大。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] [ə'nʌðər] [dɔːr] .
He threw open another door .
他 扔 打开 其他 门 .

他猛地推开另一扇门。

[hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [spʌn] [ə'raʊnd] , [dɑːrk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
HE STOOD watching while George Atkinson spun around , dark eyes flashing ,
他 站立 观看 尽管 乔治 阿特金森 旋转 大约 , 黑暗的 眼睛 闪烁 ,
[her] ['taʊzld] .
hair tousled .
头发 蓬乱的 .

他站在那里看着乔治·阿特金森转过身来，深邃的眼睛闪闪发光，头发凌乱不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] ['dɑːrkənɪŋ] ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [feɪs] .
There was a two days ' growth of beard darkening Atkinson's face .
那里 曾是 一个 二 天 - 生长 的 胡须 变暗 阿特金森氏症 脸 .

阿特金森的脸上长出了两天的胡茬，颜色也更深了。

" [waɪ] , [dʒɔːrdʒ] , " - [sed] ,
" Why , George , " Loveral said ,
" 为什么 , 乔治 , " - 说 ,

"为什么，乔治？"洛弗拉尔说道。

['swɪftli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ]
swiftly examining the litter of metal and wood which was spread over a
迅速地 检查 这 垃圾 的 金属 和 木头 哪个 曾是 传播 超过 一个
['teɪbl] [bɪ'haɪnd]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
table behind Atkinson .
桌子 在后面 阿特金森 .

迅速检查散落在阿特金森身后桌子上的金属和木头碎片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm] - [meɪd] ['hæmər] [ɪn]['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz][hænd] .
There was a home - made hammer in Atkinson's hand .
那里 曾是 一个 家 - 制成 锤 在 阿特金森氏症 手 .

阿特金森手里拿着一把自制的锤子。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" What have we here , George ? "
" 什么 有 我们 这里 , 乔治 ? "

"乔治，这是什么？"

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sed] , ['taitniŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'baʊt][ðə; ði]
" Something for you , " Atkinson said , tightening his fingers about the
" 某物 为了 你 , " 阿特金森 说 , 收紧 他的 手指 关于 这
['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] .
handle of the hammer .
处理 的 这 锤 .

"给你的东西，"阿特金森说着，手指紧紧握住了锤柄。

- [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [grɪn] .
Loveral grinned his famous Loveral grin .
- 咧嘴一笑 他的 著名的 - 咧嘴笑 .

洛弗拉尔露出了他标志性的洛弗拉尔式笑容。

" [ðæts] [faɪn] .
" That's fine .
" 那就是 美好的 .

"没关系。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What could it be ? "
什么 可以 它 是 ? "

会是什么呢?

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd] ['bɪznəs] . "
" None of your damned business . "
" 没有任何 的 你的 该死的 商业 . "

"关你屁事。"

" [dʒɔːrdʒ] , " - [sed] , [hɪz; ɪz][smaɪl] [stɪl] [waɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] .
" George , " Loveral said , his smile still white but his eyes narrow and quick .
" 乔治 , " - 说 , 他的 微笑 仍然 白色的 但 他的 眼睛 狭窄的 和 快的 .

"乔治,"洛弗拉尔说道，他的笑容依旧灿烂，但他的目光却变得锐利而敏捷。

[ðə; ðiː]['wʊmən][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The woman was behind them .
这 女士 曾是 在后面 他们 .

女人在他们身后。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [skriːtʃ] .
Her voice screeched .
她 嗓音 尖叫 .

她发出刺耳的尖叫声。

" [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" George , I told you .
" 乔治 , 我 讲述 你 .

"乔治，我告诉过你。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] ?
Why didn't you listen , George ?
为什么 没有 你 听 , 乔治 ?

乔治，你为什么不听话?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You should have listened to me .
你 应该 有 听着 到 我 .

你应该听我的。

[juː; jʊ] —
You —
你 —

你-

" - [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
" Loveral held up a hand , still watching Atkinson .
" - 握住 向上 一个 手 , 仍然 观看 阿特金森 .

洛弗拉尔举起一只手，仍然看着阿特金森。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Now tell me , George , what is it you're making for me ?
" 现在 告诉 我 , 乔治 , 什么 是 它 你是 制作 为了 我 ?

"乔治，现在告诉我，你到底在为我做什么？"

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [reɪzd] [ðə; ðiː] ['hæmər] ['slaɪtli] .
" Atkinson raised the hammer slightly .
" 阿特金森 提高 这 锤 轻微地 .

阿特金森微微举起了锤子。

- [stʊd] ['veri] [stɪl] .
Loveral stood very still .
- 站立 非常 仍然 .

洛弗拉尔一动不动地站着。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['hæmər] , [dʒɔːrdʒ] .
" **That's a nice hammer , George .**
" 那就是 一个 好的 锤 , 乔治 .

"乔治，这把锤子真不错。"

" ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [braʊz] .
" **Atkinson's eyes were black beneath his thick brows .**
" 阿特金森氏症 眼睛 是 黑色的 下面 他的 厚的 眉毛 .

"阿特金森浓眉下的眼睛是黑色的。"

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **You made that , didn't you ?**
" 你 制成 那 , 没有 你 ?

"那是你做的，对吧？"

" - [æskt] .
" **Loveral asked .**
" - 问 .

"爱人问道。"

" [jes] , [aɪ] [meɪd] [ðæt] , " ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sed] .
" **Yes , I made that , " Atkinson said .**
" 是的 , 我 制成 那 , " 阿特金森 说 .

"是的，那是我做的，"阿特金森说。

" [aɪ] [meɪd] [ðæt]
" **I made that**
" 我 制成 那

我做的

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and I made something else .
和 我 制成 某物 别的 .

我还做了别的东西。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt]
Another minute
其他 分钟

再过一分钟

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['fɪnɪʃt] , [tuː] . "
and I'll have that finished , too . "
和 患病的 有 那 完成的 , 也 . "

我也会把那件事完成的。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] - , ['stepɪŋ] ['kwaɪətli]['fɔːrwərd] , " [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [ʌv; əv]
" **George , " said Loveral - , stepping quietly forward , " I don't like to say this , of**
" 乔治 , " 说 - , 步进 悄悄 向前 , " 我 不 喜欢 到 说 这 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

"乔治，"洛弗拉尔说着，悄悄地向前走了一步，"我当然不想这么说。"

[juːv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] ['membər] .
You've been one of our very best members .
你已经 到过 一 的 我们的 非常 最好的 成员 .

你一直是我们最优秀的会员之一。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wɜːrks] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] .
But nobody works here , George .
但 无人 作品 这里 , 乔治 .

但是这里根本没人工作，乔治。

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [ðæt] .
We can't allow that .
我们 不能 允许 那 .

我们不能允许这种情况发生。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] . "
You know the rules . "
你 知道 这 规则 . "

你懂规则。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] , [ɔːl] [raɪt] . "
" I know the rules , all right . "
" 我 知道 这 规则 , 全部 正确的 . "

"我知道规则，没错。"

" [wel] , [ðen] , " - [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhæmər] ,
" Well , then , " Loveral said , extending his hand toward the hammer ,
" 出色地 , 然后 , " - 说 , 扩展 他的 手 朝向 这 锤 ,

"好吧，"洛弗拉尔说着，把手伸向锤子。

" [wiːl] [dʒʌst] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] .
" we'll just destroy this and whatever else you might have been making .
" 出色地 只是 破坏 这 和 任何 别的 你 可能 有 到过 制作 .

"我们会把这个以及你可能正在制作的其他任何东西都毁掉。"

[wiːl] [dʒʌst] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [ˈhæpənd] .
We'll just forget it ever happened .
出色地 只是 忘记 它 曾经 发生 .

我们就当这件事从未发生过吧。

[wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [ˈriːəl] [faɪn] [ðæt] [weɪ] , [dʒɔːrdʒ] .
We'll get along real fine that way , George .
出色地 得到 沿着 真实的美好的 那 方式 , 乔治 .

那样我们就能相处得很好，乔治。

[wiːl] [dʒʌst] [biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] . "
We'll just be such good friends . "
出色地 只是 是 这样的 好的 朋友们 . "

我们会成为非常好的朋友。

" [wiːl] [dʒʌst] [goʊ] [tuː; tə] [hel] , " [sed] [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən] , [ˈsnætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [əˈweɪ] .
" We'll just go to hell , " said Atkinson , snatching his hammer away .
" 出色地 只是 去 到 地狱 , " 说 阿特金森 , 抢夺 他的 锤 离开 .

"我们就要下地狱了，"阿特金森说着，一把夺过锤子。

- [smaɪl] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Loveral's smile disappeared .
- 微笑 消失 .

洛弗拉尔的笑容消失了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] .
" I'll tell you , George .
" 患病的 告诉 你 , 乔治 .

"我告诉你，乔治。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [miːn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
I have to mean business with this .
我 有 到 意思是 商业 和 这 .

我必须认真对待这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] .
You know the reasons .
你 知道 这 原因 .

你知道原因。

[ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] , [ðen] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

If	we	allow	anybody	to	work	here	,	then	there's	going	to	be	trouble	.
如果	我们	允许	任何人	到	工作	这里	,	然后	有	去	到	是	麻烦	.

如果我们允许任何人在这里工作，那肯定会出问题。

[ðæt] ['iznt]['aʊər; ɑːr][plæn] .

That	isn't	our	plan	.
那	不是	我们的	计划	.

这不是我们的计划。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [groʊ] [wɪˈðɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɪkˈspænd] ['kʌltʃərəli] .

We're	here	to	grow	within	ourselves	and	expand	culturally	.
是	这里	到	生长	之内	我们自己	和	扩张	文化上的	.

我们来到这里是为了提升自我，拓展文化视野。

[nɑːt][tuː; tə] [kəˈmɜːrʃəlaɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [laɪk] [driːm] ['plænɪt] .

Not	to	commercialize	a	beautiful	world	like	Dream	Planet	.
不是	到	商业化	一个	美丽的	世界	喜欢	梦	行星	.

不要将梦幻星球这样美丽的世界商业化。

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['mænz]

"	Atkinson	stood	unmoving	,	and	Loveral	could	see	the	way	the	man's
"	阿特金森	站立	不动	,	和	-	可以	看	这	方式	这	男人的

['mʌslz] [wɜːr; wər] [taɪt] ,

muscles	were	tight	,
肌肉	是	紧的	,

“阿特金森一动不动地站在那里，洛弗拉尔能看出他肌肉紧绷。”

[laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['blæknəs] .

like	steel	springs	,	and	the	way	his	eyes	burned	deep	inside	their	blackness	.
喜欢	钢	弹簧	,	和	这	方式	他的	眼睛	烧伤	深的	里面	他们的	黑	.

就像钢弹簧一样，他的眼睛在漆黑的眼眸深处燃烧着光芒。

" [wiːv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] , " - [ɪk'spleɪnd] ,

"	We've	given	you	everything	you	need	,	"	Loveral	explained	,
"	我们已经	给定	你	一切	你	需要	,	"	-	解释	,

“我们已经给了你所需的一切，”洛弗拉尔解释说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [əˈgen] .

trying	to	adjust	the	smile	on	his	lips	again	.
尝试	到	调整	这	微笑	在	他的	嘴唇	再次	.

他再次努力调整嘴角的笑容。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] .

"	Everybody	has	everything	they	want	.
"	大家	有	一切	他们	想	.

“每个人都能得到他们想要的一切。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

But	,	you	see	,	if	you	sit	there	and	work	and	make	something	that
但	,	你	看	,	如果	你	坐	那里	和	工作	和	制作	某物	那

['sʌmwʌn] [els] ['dʌznt] [hæv; həv] ,

someone	else	doesn't	have	,
某人	别的	不	有	,

但是，你看，如果你坐在那里努力工作，创造出别人没有的东西，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

then	the	whole	system	is	destroyed	.
然后	这	所有的	系统	是	损毁	.

然后整个系统就崩溃了。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wɪl] [wɑːnt] [wʌt] [juːv] [meɪd] .
Then someone will want what you've made .
然后 某人 将要 想 什么 你已经 制成 .

之后就会有人想要你做的东西。

[wiːl] [hæv; həv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
We'll have jealousy and hatred and fighting .
出色地 有 妒忌 和 仇恨 和 斗争 .

我们将会有嫉妒、仇恨和争斗。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [dʒɔːrdʒ] .
This is the stuff of which wars are made , George .
这 是 这 东西 的 哪个 战争 是 制成 , 乔治 .

乔治，这就是战争的根源。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .
It starts with small things like this , but it grows .
它 开始 和 小的 事物 喜欢 这 , 但 它 生长 .

一切都始于这样的小事，但它会不断发展壮大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [hɪr] [wɪl] [kə'læps] .
When it does , the structure of our life here will collapse .
什么时候 它 做 , 这 结构 的 我们的 生活 这里 将要 坍塌 .

到那时，我们在这里的生活结构将会崩溃。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ? "
You wouldn't want that , would you , George ? "
你 不会 想 那 , 会 你 , 乔治 ? "

你肯定不希望那样，对吧，乔治?

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sed] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
" Atkinson said , his mouth white at the edges .
" 阿特金森 说 , 他的 嘴 白色的 在 这 边缘 .

"阿特金森说道，他的嘴唇边缘泛白。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] [kə'læpst] [ænd; ənd] [bloʊn] [tuː; tə] [hel] !
" I'd like to see the whole rotten thing collapsed and blown to hell !
" ID 喜欢 到 看 这 所有的 烂 事物 倒塌 和 吹 到 地狱 !

"我真想看到整个腐烂的东西彻底坍塌，炸成碎片！"

" - [tiːθ] [snæpt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [gruː] [taɪt] .
" Loveral's teeth snapped together and his lips grew tight .
" - 牙齿 啪啪 一起 和 他的 嘴唇 生长 紧的 .

洛弗拉尔的牙齿紧紧咬在一起，嘴唇也抿得紧紧的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
He could feel a muscle jumping along his neck .
他 可以 感觉 一个 肌肉 跳 沿着 他的 脖子 .

他感觉脖子上的肌肉在跳动。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [aɪz] .
Atkinson looked at him with furious eyes .
阿特金森 看起来 在 他 和 狂怒 眼睛 .

阿特金森怒视着他。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [laɪk] , ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ?
" What do you think it's like , living this way ?
" 什么 做 你 思考 它是 喜欢 , 活的 这 方式 ?

你觉得这样生活是什么感觉?

[jʊə(r)] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
You're busy working twenty - four hours a day ,
你是 忙碌的 在职的 二十 - 四 小时 一个 天 ,

你一天24小时都在忙着工作,

[waɪl] [wiː; wi] ['wɑːndər] [ə'raʊnd] [ðɪs] [dæmd] ['prɪzn] [laɪk] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ded] .
while we wander around this damned prison like the breathing dead .
尽管 我们 漫步 大约 这 该死的 监狱 喜欢 这 呼吸 死的 .

我们像行尸走肉般在这座该死的监狱里游荡。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fiːl] [swet] [ænd; ənd] [eɪks] [ɪn] [jʊr; jər] [boʊnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .
You can feel sweat and aches in your bones from a hard day's work .
你 能 感觉 汗 和 疼痛 在 你的 骨头 从 一个 难的 天 工作 .

一天辛苦工作后，你会感到汗流浃背，骨头酸痛。

[sliːp] [ɪz] [laɪk] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .
Sleep is like medicine to you , instead of another stretch of torture .
睡觉 是 喜欢 药品 到 你 , 反而 的 其他 拉紧 的 酷刑 .

睡眠对你来说就像良药，而不是又一段痛苦的煎熬。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fər'get] [jʊr; jər] [oʊn] [breɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] .
You can forget your own brain for a while by doing something with your hands .
你 能 忘记 你的 自己的 脑 为了 一个 尽管 经过 正在做 某物 和 你的 双手 .

你可以通过动手做些事情来暂时忘记自己的大脑。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'læks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['taɪərd] .
You can relax because you can get tired .
你 能 放松 因为 你 能 得到 疲劳的 .

你可以放松一下，因为人都会累。

[nɑːt] [juː 'es] , [baɪ] [gɑːd] .
Not us , by God .
不是 我们 , 经过 上帝 .

我们绝不会这么做，上帝作证。

[nɑːt] [juː 'es] ! "
Not us ! "
不是 我们 ! "

我们可不是!

" [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " - [sed] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" I envy you , George , " Loveral said through his teeth .
" 我 嫉妒 你 , 乔治 , " - 说 通过 他的 牙齿 .

“我真羡慕你，乔治，”洛弗拉尔咬牙切齿地说。

" [oʊ] , [laɪk] [hel] [juː; jʊ] [duː] .
" Oh , like hell you do .
" 哦 , 喜欢 地狱 你 做 .

“哦，你才不会呢。”

[juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['helpləs] ['ɪnfənts] .
You treat us like we were helpless infants .
你 对待 我们 喜欢 我们 是 无助 婴儿 .

你们把我们当成无助的婴儿一样对待。

[juː; jʊ] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

You	feed	and	clothe	us	and	do	all	our	work	,
你	喂养	和	衣服	我们	和	做	全部	我们的	工作	,

你们养活我们，给我们衣服穿，还替我们干活，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [dæmd] [nɪr] [splɪt][jʊr; jər][gʌts] . "

and	you're	so	happy	you	damned	near	split	your	guts	.	"
和	你是	所以	快乐的	你	该死的	靠近	分裂	你的	内脏	.	"

你高兴得差点儿把肚子都撑破了。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " - [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæmər] ,

"	I'll	take	that	,	if	you	don't	mind	,	"	Loveral	said	,	reaching	for	the	hammer	,
"	患病的	拿	那	,	如果	你	不	头脑	,	"	-	说	,	到达	为了	这	锤	,

"如果你不介意的话，我就收下了。"洛弗拉尔说着，伸手去拿锤子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['aɪsi] [koʊld] .

his	voice	suddenly	icy	cold	.
他的	嗓音	突然	冰冷的	寒冷的	.

他的声音突然变得冰冷刺骨。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [slæmd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Atkinson	slammed	back	against	the	table	.
阿特金森	猛烈抨击	后退	反对	这	桌子	.

阿特金森猛地向后仰倒在桌子上。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	No	,	you	won't	.
"	不	,	你	惯于	.

"不，你不会的。"

[juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

You	won't	take	anything	more	at	all	.
你	惯于	拿	任何事物	更多的	在	全部	.

你什么都不会再拿了。

[juːv] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv]

You've	taken	our	spirit	and	our	pride	and	the	strength	right	out	of
你已经	已采取	我们的	精神	和	我们的	自豪	和	这	力量	正确的	出去	的

['aʊər; ɑːr] [spaɪnz] .

our	spines	.
我们的	脊柱	.

你们夺走了我们的精神、骄傲和力量。

[juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ! "

You	won't	take	anything	more	!	"
你	惯于	拿	任何事物	更多的	!	"

你什么也别想拿走！

" [dʒɔːrdʒ] ?

"	George	?
"	乔治	?

"乔治？"

" - [sed] , [bʌt; bət][nɑːt] ['muːvɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] .

"	Loveral	said	,	but	not	moving	any	further	.
"	-	说	,	但	不是	移动	任何	更远	.

洛弗拉尔说道，但没有再继续下去。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən][slɪd][ðə; ði] ['hæmər] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɑːntə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Atkinson	slid	the	hammer	back	of	him	onto	the	table	,
阿特金森	滑行	这	锤	后退	的	他	到	这	桌子	,

阿特金森将锤子滑回身后，放在桌子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l]

and	his	hands	were	searching	among	a	dozen	scattered	pieces	of	metal
和	他的	双手	是	搜索	之中	一个	打	疏散	件	的	金属

[ænd; ənd] [wʊd] .

and	wood	.
和	木头	.

他的双手在十几块散落的金属和木头碎片中摸索着。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] - [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .

He	watched	Loveral	as	he	worked	.
他	观看	-	作为	他	工作	.

他看着洛弗拉尔工作。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [els] [aɪv] [meɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	show	you	what	else	I've	made	,	"	he	said	.
"	让	我	展示	你	什么	别的	我已经	制成	,	"	他	说	.

“让我给你看看我还做了些什么，”他说。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stɑːp][jʊr; jər] [fuːd] , [jʊr; jər]

"	I'd	hate	to	do	it	,	"	Loveral	said	,	"	but	I	can	stop	your	food	,	your
"	ID	恨	到	做	它	,	"	-	说	,	"	但	我	能	停止	你的	食物	,	你的

['wɔːtər] , ['evriθɪŋ] .

water	,	everything	.
水	,	一切	.

“我很不想这样做，”洛弗拉尔说，“但我可以停止给你提供食物、水，以及一切。”

" ['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz][hændz] [muːvd] ['swɪftli] , [ə'semblɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

"	Atkinson's	hands	moved	swiftly	,	assembling	the	pieces	.
"	阿特金森氏症	双手	已搬	迅速地	,	组装	这	件	.

阿特金森的手动作迅速，将零件组装起来。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] . "

"	You	can	,	but	you	won't	.	"
"	你	能	,	但	你	惯于	.	"

“你可以这么做，但你不会。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['oʊnli] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['juːnɪts] .

"	I	have	the	only	keys	to	the	storage	units	.
"	我	有	这	仅有的	钥匙	到	这	贮存	单位	.

“我只有这些储物柜的钥匙。”

[aɪ][kən'troʊl] ['evriθɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] . "

I	control	everything	,	George	.	"
我	控制	一切	,	乔治	.	"

“乔治，一切都由我掌控。”

" [kə'rekʃn] , " [sed] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['hoʊldɪŋ][æn; ən] [ə'sembld] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Correction	,	"	said	Atkinson	,	holding	an	assembled	revolver	in	his	hands	.
"	更正	,	"	说	阿特金森	,	保持	一个	组装	左轮手枪	在	他的	双手	.

“更正一下，”阿特金森说着，手里拿着一把组装好的左轮手枪。

" [juː; jʊ][dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

" - [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" LOVERAL looked at what Atkinson had in his hands .
" - 看起来 在 什么 阿特金森 有 在 他的 双手 .

“洛弗尔看着阿特金森手里拿着的东西。

[hiː; hi] [bliŋkt] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [jʊə(r)] ['nɪrli] [ded] , " ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sed] .
" You're nearly dead , " Atkinson said .
" 你是 几乎 死的 , " 阿特金森 说 .

“你快要死了，”阿特金森说。

- [lʊkt] [æt; ət]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Loveral looked at Atkinson , into his eyes .
- 看起来 在 阿特金森 , 进入 他的 眼睛 .

洛弗拉尔看着阿特金森，目光与他交汇。

" [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .
" If you wanted to kill me , you could have done it some other way .
" 如果 你 通缉 到 杀 我 , 你 可以 有 完毕 它 一些 其他 方式 .

“如果你想杀我，你可以用其他方法。”

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Atkinson shook his head .
" 阿特金森 摇晃 他的 头 .

阿特金森摇了摇头。

" [dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] .
" Just this way .
" 只是 这 方式 .

这边走。

[dʒʌst][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː]['dʌzənz][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə] [meɪk] .
Just with something that took me dozens of days and nights to make .
只是 和 某物 那 采取 我 几十个 的 天 和 夜晚 到 制作 .

这可是我花了数十个日夜才做出来的。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [swet] [ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][get] .
With something that made me sweat and swear to get .
和 某物 那 制成 我 汗 和 发誓 到 得到 .

让我汗流浃背、发誓要得到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] — [wɪð; wɪθ][noʊ] [tuːlz] [ɔːr]['prɑːpər] [mə'tɪrɪəlz] — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .
It was difficult — with no tools or proper materials — but that made it all the better .
它 曾是 难的 — 和 不 工具 或者 恰当的 材料 — 但 那 制成 它 全部 这 更好的 .

虽然很困难——没有工具也没有合适的材料——但这反而让事情变得更有趣了。

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
Now I've got it finished , " he said , pushing a bullet into the chamber ,
现在 我已经 得到 它 完成的 , " 他 说 , 推动 一个 子弹 进入 这 房间 ,

“现在我完成了，”他一边说着，一边将一颗子弹推入弹膛。

" [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][juːz] .
" and ready to use .
" 和 准备好 到 使用 .

随时可用。

" - [stʊd] ['froʊz(ə)n] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" Loveral stood frozen , then he turned .
" - 站立 冷冻 , 然后 他 转向 .

洛弗尔愣住了，然后他转过身来。

" [maɪ] [dɪr] ,
" My dear ,
" 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [muːvd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" he said to the woman who moved her mouth as though her voice
" 他 说 到 这 女士 WHO 已搬 她 嘴 作为 尽管 她 嗓音
[hæd; həd] [bɪn] [pʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
had been pumped out of her .
有 到过 泵 出去 的 她 .

"他对那个女人说，那女人张了张嘴，好像她的声音是被抽出来的一样。"

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
He reached to touch her shoulder .
他 达到 到 触碰 她 肩膀 .

他伸手去碰她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [held] ['pɔɪzn] .
She recoiled , as though his fingers held poison .
她 反冲 , 作为 尽管 他的 手指 握住 毒 .

她猛地后退，仿佛他的手指里藏着毒药。

" [dʒɔːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mæn] .
" George , " he said , turning back to the black - eyed man .
" 乔治 , " 他 说 , 转弯 后退 到 这 黑色的 - 眼睛 男人 .

"乔治，"他转过身对那个黑眼睛的男人说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt] , " ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This is a great moment , " Atkinson said , lifting the muzzle of the
" 这 是 一个 伟大的 片刻 , " 阿特金森 说 , 举重 这 枪口 的 这
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

"这是一个伟大的时刻，"阿特金森说着，举起了左轮手枪的枪口。

" [wen] [aɪ] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgər] , ['itl] [biː; bi] [laɪk] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːf] [ə; eɪ] ['prɪzn] [dɔːr] .
" When I squeeze the trigger , it'll be like blowing the lock off a prison door .
" 什么时候 我 挤 这 扳机 , 它将 是 喜欢 吹 这 锁 离开 一个 监狱 门 .

"当我扣动扳机时，就像炸开监狱大门的锁一样。"

[aɪl] [goʊ] [jelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [smæʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɔd'dæmd] [pleɪs]
I'll go yelling to the others , and we'll smash down the whole goddamned place
患病的 去 大喊 到 这 其他的 , 和 出色地 粉碎 向下 这 所有的 该死的 地方
.
:
.

我会去告诉其他人，然后我们一起把这该死的地方砸个稀巴烂。

[wiːl] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll smash it down , so we'll have to rebuild it .
出色地 粉碎 它 向下 , 所以 出色地 有 到 重建 它 .

我们会把它夷为平地，所以我们必须重建它。

[wiːl] [pʊl] [ə'pɑːrt] ['evri] ['roʊbɑːt] [juːv] [gɑːt] .
We'll pull apart every robot you've got .
出色地 拉 除 每一个 机器人 你已经 得到 .

我们会把你所有的机器人都拆开。

[wi:l] [ter; tɪ(ə)r][ə'pɑ:rt][ðə; ði] [fu:d] ['lɔkəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,

We'll	**tear**	**apart**	**the**	**food**	**lockers**	**and**	**have**	**a**	**celebration**	**for**	**a**	**week**	**,**
出色地	撕	除	这	食物	储物柜	和	有	一个	庆典	为了	一个	星期	,

我们将把食品储藏柜全部拆掉，然后庆祝一周。

[ænd; ənd] [wen] [wi:v] ['gɑ:tn] [sɪk] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [fu:d] ,

and	**when**	**we've**	**gotten**	**sick**	**from**	**too**	**much**	**food**	**,**
和	什么时候我们已经	获得	生病的	从	也	很多	食物	,

当我们因为吃得太多而生病时，

[wi:l] [stɑ:rt] ['groʊɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] .

we'll	**start**	**growing**	**some**	**more**	**with**	**our**	**own**	**hands**	**.**
出色地	开始	生长	一些	更多的	和	我们的	自己的	双手	.

我们将开始亲手种植更多。

[wi:l] [meɪk] [fɔ:dʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd] [lu:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

We'll	**make**	**forges**	**for**	**the**	**men**	**and**	**looms**	**for**	**the**	**women**	**.**
出色地	制作	锻造厂	为了	这	男人	和	织布机	为了	这	女性	.

我们将为男人们制造锻炉，为女人们制造织布机。

[wi:l] [bɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪk] [nu:] [wʌnz] .

We'll	**burn**	**our**	**clothes**	**and**	**make**	**new**	**ones**	**.**
出色地	烧伤	我们的	衣服	和	制作	新的	一个	.

我们会把旧衣服烧掉，然后做新的。

[wi:l] [groʊ] [kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .

We'll	**grow**	**corn**	**in**	**the**	**fields**	**.**
出色地	生长	玉米	在	这	字段	.

我们将在田里种植玉米。

[wi:l] [pʌmp] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

We'll	**pump**	**water**	**from**	**the**	**ground**	**.**
出色地	泵	水	从	这	地面	.

我们将从地下抽水。

[jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] , - .

You're	**finished**	**,**	**Loveral**	**.**
你是	完成的	,	-	.

洛弗拉尔，你完了。

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .

"	**Loveral**	**stared**	**at**	**the**	**revolver**	**.**
"	-	凝视	在	这	左轮手枪	.

洛弗尔盯着那把左轮手枪。

" [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , ['pli:dɪŋ] .

"	**George**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pleading**	**.**
"	乔治	,	"	他	说	,	恳求	.

“乔治，”他恳求道。

" [ðə; ði][plænz] .

"	**The**	**plans**	**.**
"	这	计划	.

“计划。”

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] [plænz] .

The	**beautiful**	**,**	**beautiful**	**plans**	**.**
这	美丽的	,	美丽的	计划	.

多么美好的计划啊！

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

All	**of**	**you**	**,**	**you**	**all**	**wanted**	**peace**	**and**	**contentment**	**.**
全部	的	你	,	你	全部	通缉	和平	和	满意	.

你们所有人，你们都渴望和平与安宁。

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [driːm] .

Time	to	think	and	dream	.
时间	到	思考	和	梦	.

是时候思考和梦想了。

[juː; jʊ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ðə; ði]

You	all	wanted	to	get	away	from	the	work	and	the	worry	and	the
你	全部	通缉	到	得到	离开	从	这	工作	和	这	担心	和	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

你们都想逃离工作、烦恼和责任。

[juː; jʊ] —

You	—
你	—

你-

" ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['faɪərd] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː] - ['stʌmək] .

"	Atkinson	fired	the	gun	into	Loveral's	stomach	.
"	阿特金森	被解雇	这	枪	进入	-	胃	.

“阿特金森向洛弗拉尔的腹部开了一枪。”

- ['dʒestʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Loveral	gestured	at	the	air	and	fell	to	his	knees	.
-	做手势	在	这	空气	和	跌倒	到	他的	膝盖	.

洛弗拉尔朝空中做了个手势，然后跪倒在地。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

Atkinson	threw	his	gun	through	a	window	and	grabbed	his	wife	by	the	hand	.
阿特金森	扔	他的	枪	通过	一个	窗户	和	抓住	他的	妻子	经过	这	手	.

阿特金森把枪扔出窗外，抓住妻子的手。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	he	said	,	laughing	.
"	他	说	,	笑	.

他笑着说。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" - [felt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

"	Loveral	felt	of	the	blood	on	his	shirt	and	rested	on	his	knees	.
"	-	毛毡	的	这	血	在	他的	衬衫	和	休息	在	他的	膝盖	.

洛弗尔摸了摸衬衫上的血迹，跪倒在地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['futsteps] , ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːrd] .

He	could	hear	footsteps	,	racing	through	the	house	and	out	to	the	yard	.
他	可以	听到	脚步声	,	赛车	通过	这	房子	和	出去	到	这	院子	.

他能听到脚步声，从房子里跑出来，跑到院子里。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	held	out	his	bloody	hand	and	looked	at	it	.
他	握住	出去	他的	血腥	手	和	看起来	在	它	.

他伸出沾满鲜血的手，看了看。

['ætkənsənz, 'ætkɪnsənz] [vɔɪs] [piːld] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrm] [klɪr] [er] .

Atkinson's	voice	pealed	through	the	warm	clear	air	.
阿特金森氏症	嗓音	剥皮	通过	这	温暖的	清除	空气	.

阿特金森的声音在温暖清澈的空气中响起。

" ['hiːz] [ded] !

"	He's	dead	!
"	他是	死的	!

他死了！

- [ded] !

Loveral's	dead	!
-	死的	!

洛弗拉尔死了！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] ['evriwer] [went] [ðə; ði] [kraɪ] , "

"	There	was	a	sound	of	sudden	activity	,	and	everywhere	went	the	cry	,	"
"	那里	曾是	一个	声音	的	突然	活动	,	和	到处	去	这	哭	,	"

- [ded] !

Loveral's	dead	!
-	死的	!

“突然一阵喧闹声传来，到处都传来喊声：‘洛弗拉尔死了！’”

" - [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Loveral	sank	to	his	haunches	and	opened	his	lips	.
"	-	沉没	到	他的	臀部	和	打开	他的	嘴唇	.

“洛弗尔蹲下身子，张开了嘴唇。”

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [tuː] .

The	blood	was	there	,	too	.
这	血	曾是	那里	,	也	.

血迹也在那里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv]

He	could	hear	the	shouts	and	the	laughter	,	and	then	the	tearing	of
他	可以	听到	这	喊叫	和	这	笑声	,	和	然后	这	撕裂	的

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

他能听到喊叫声和笑声，然后是钢铁撕裂的声音。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] .

the	smashing	of	glass	.
这	粉碎	的	玻璃	.

玻璃破碎的声音。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

He	bent	over	his	knees	,	trembling	with	a	sudden	chill	.
他	弯曲	超过	他的	膝盖	,	发抖	和	一个	突然	寒意	.

他弯下腰，双膝跪地，突然一阵寒意袭来，浑身颤抖。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [gruː] [laɪk] ['θʌndər] .

The	sound	of	destruction	grew	like	thunder	.
这	声音	的	破坏	生长	喜欢	雷	.

毁灭的声音如同雷鸣般响起。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [θroʊt] .
" Why ? " he said in his dying throat .
" 为什么 ? " 他 说 在 他的 垂死 喉 .

“为什么？”他用奄奄一息的声音说道。

" [oʊ] , [waɪ] ?
" Oh , why ?
" 哦 , 为什么 ?

“哦，为什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
It was what they said they wanted .
它 曾是 什么 他们 说 他们 通缉 .

这正是他们想要的。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembər] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神